

LES ARÈNES

À PARTIR DE 8 ANS

Charlie Mackesy ; trad. de l'anglais (Royaume-Uni) par Laurent Beccaria, Seymourina Cruse, Flore Gurrey [et al.]

L'enfant, la taupe, le renard et le cheval

Ce bel album cartonné caracole en tête des ventes (catégorie Beaux-livres) depuis sa sortie en France en septembre 2020 après avoir fait un carton au Royaume-Uni et aux États-Unis. C'est l'histoire de la rencontre d'un enfant contemplatif, qui se pose des questions, avec une taupe, qui aime par-dessus tout les gâteaux, un renard taiseux et un cheval doux aux paroles de vieux sage. L'introduction par l'auteur lui-même (4 pages) annonce d'emblée la tonalité du récit. Le texte, écrit à la plume à l'encre de Chine, regorge de pensées positives et de bons sentiments. Un discours bien plat au regard des illustrations, de superbes dessins, également à l'encre de Chine et agrémentés d'aquarelles tout aussi réussies. Charlie Mackesy est un artiste, indéniablement, son dessin a une force que ses mots n'ont pas. Un succès qui nous interpelle, nous ne saurions trop vous inviter à (re)découvrir le formidable *Petit Prince* de Saint-Exupéry dont on fête cette année les 75 ans et dont on sent ici une vague inspiration ! P.J.

ISBN 979-10-375-0127-1

18 €



MØTUS

POMMES, PIRATES, PAPILLONS

À PARTIR DE 6 ANS

David Dumortier ; ill. Pierre Pratt

Les chaussures de l'hippopotame

Pas tout à fait des nouveaux venus aux éditions Møtus (ils y ont chacun déjà publié un titre), David Dumortier et Pierre Pratt collaborent ici pour la première fois, malgré plus de trente ans de parcours éditoriaux respectifs. Ces courts textes illustrés, à la belle densité narrative, racontent des histoires simples, non dénuées d'une douce forme d'ironie. « Des ciseaux mal écrits par un enfant sont devenus des oiseaux. Maintenant ils coupent le vent. Tout ça à cause d'un enfant qui faisait des poèmes dans ses fautes. » Les illustrations à l'aquarelle ajoutent un brin d'intemporalité à ce *nonsense* du quotidien, suscitant auprès du lecteur un sentiment diffus d'étrangeté. C.P.

ISBN 978-2-36011-100-8

12,50 €



YPSILON

VMAGIER

À PARTIR DE 12 ANS



Gianni Rodari ; ill. Bruno Munari ; trad. de l'italien par Jean-Paul Manganaro

Le livre des erreurs (a)

Resté inédit en français, ce *Libro degli errori*, paru en 1964, condense tout ce qui rend les livres de Gianni Rodari aussi indispensables : la poésie, bien sûr, mais aussi l'humour, la tendresse et la considération toute militante accordée à l'enfance. Mêlant prose et

poésies en vers, menées par l'hilarant pince-sans-rire Professeur Grammaticus (une invention à lui tout seul !), le recueil s'attache à reconsidérer les erreurs de grammaire et d'orthographe pour ce qu'elles sont vraiment : des forces, voire de l'art. Car pour Rodari/Grammaticus, les erreurs ne sont pas tant dans les verbes que dans les choses, c'est-à-dire dans les inégalités qui ont conduit à différencier les chances des uns et des autres dans la vie. Une lettre de trop ou qui manque dans un mot, et c'est la réalité même qui s'en trouve bouleversée : un pont en « béton aimé », plutôt qu'armé, immanquablement s'effondre. Plus qu'une traduction, c'est un véritable travail d'adaptation que propose ici l'éditeur pour rendre les infinies subtilités langagières, quitte à franciser certains passages (« Io vado a Torino » devient par exemple « je vais à Bordeaux »). Mais la dimension génialement politique de ces poèmes pleins de cœur et du souci de l'autre reste entière, et l'édition, fidèle à l'originale, reproduit également les nombreuses miniatures en noir et blanc de Bruno Munari, comme griffonnées au coin d'une table de café qui aurait servi à refaire le monde – ou à écrire de la poésie. Un poète essentiel, à (re)découvrir ! (Voir aussi l'article « Autour de Gianni Rodari » dans la partie « Actualités » de ce numéro.) C.P.

ISBN 978-2-35654-099-7

20 €

RESPONSABLE DE LA RUBRIQUE

Christophe Patris

RÉDACTRICE ET RÉDACTEUR

Pascale Joncour et Christophe Patris

